



[illegible]



ܒܕ ܢܫܬܐ ܕܒܥܡܕ ܡܕܢܐ.

ܡܕܢܐ ܒܚܕܐ ܢܫܬܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ :

ܒܕ ܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ :

ܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ.

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ :

ܕܝܚܕܐ ܕܢܫܬܐ ܕܡܕܢܐ.

¹ Rare diminutive of ܡܕܢܐ; for a plural see PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 246.

² "In the metre appertaining to Narses"; he was surnamed the "Leper" and the "Harp of the Spirit", and flourished in the second half of the fifth century. He was famous as a hymn writer, his favourite metre being that of six syllables. See *B. O.*, III. I. p. 63, note 6; and WRIGHT, *Syriac Literature*, p. 830, col. 1. For ܡܕܢܐ ܕܢܫܬܐ see PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 2470.

³ A town about 30 miles N. of Mōsul.

⁴ *I. e.*, a man from the

country of ܐܕܪܝܝܝܝܢ.

- 40 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 45 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 50 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā
 ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā ḥayyānā

Fol. 3 a.
55

100
 105
 110
 Fol
 115
 120

ⁱ များ၍ ခုနစ်နှစ်အတွင်း အများဆုံး တွေ့ရှိရသည်။

* *I. e.*, πατήρ. Glossed by 𐤀𐤍 "Father".

3 Glossed by **ἁὐτοῦ** "and Son". We should probably read **αὐτοῦ** = **υἱός**.

4 Glossed by **ἁγία ἡ πνεῦμα** "Holy Spirit", i. e., **ἁγιοπνεῦμα**. 5 I. e., **ἀνθρώπος**.

- 165 ܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 170 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 180 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :
 ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ ܕܡܨܚܐ :

Fol. 6 a.
175

1 See *supra*, line 111. 2 "Our Enemy". See PAYNE SMITH, *The*,
 col. 964. 3 *I. e.*, πιστός. Glossed by ܡܨܚܐ. 4 *I. e.*, τέσσαρα.
 Glossed by ܡܨܚܐ "four". 5 *I. e.*, ἀπόστολος. Glossed by ܡܨܚܐ "Apostle".
 6 Glossed by ܡܨܚܐ "to sing" = λυπεῖν.

חַם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

300

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

תַּעֲבֹד * עַל הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

305

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן * מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

310

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן * מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

Fol 96.

315

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

בַּיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

וְהַיָּם הַמַּעַן מִן הַיָּם מִן הַיָּם מִן הַיָּם :

- 320
 𐭪𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 325
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 330
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 Fol. 10 a.
 335
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 340
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 :

† Glossed by 𐭥𐭥𐭥𐭥 "virtues".

Fol. 13b.
475

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ
ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ
ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

480

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

485

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

490

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ ܕܢܬܢ

* I. e., like unto the ascetic Pachomius. * Abbot of the Monastery
of Bar 'Idth. 3 I. e., as soon as he had begun his three years' probationary

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدَانَا

عَجِدْ مَوْلَانِي ۝ شَهِيدًا ۝ نَتَقَدُّ ۝ حَمْدًا ۝ حَمْدًا ۝

مِنْ مُتَيْتٍ لَكَ مِخْلَافٌ حَبْنٌ دُمْلِي يَحْلِي :

تَجِدُهُمْ خَبْلَةً مَخْلُوعَةً مُذْخَرَةً مُنْجَرَةً مُنْجَرَةً مُنْجَرَةً *

610

لَبِّ مُفِيتٍ لَبِّ مَدِينَةٍ يُكَلِّمُ مَخْلُوقًا تَخَذِيذًا :

هَبْ عِ دُكْنِسْ لَبْ جِيهْ ضَلِكْ لَبْ مَلِكْ عَدَدْ ۞

كَبِ دِيم 2 مِهْ كَب مَحْبَسْ مَحْسُوسْ دِيْبَتْ مَحْسُوسْ :

وَقَدْ جَاءَ فِيهِ بَيِّنَاتٌ لِّقَوْمٍ يُفَكِّرُونَ

کے لئے یہ ہے: دیکھو کہ آپ کی تہذیب کی قدر:

[illegible]

مَدِينَةُ دُورِجِي هِيَ تَعْدُو فَذِهِ لِيَلَنَ :

٥٧ : تَمَّ حُجْرَتُهُ مِنْ جَنْبِ الْخَيْمَةِ ذِي الْقُرْبَىٰ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

• جَدُّو دَعَا لِحَلِّهِ قِسْمَه : حُسْبُو دَعَا •

620

عَلَيْكَ مَدِينَتُهُ مِنْهُمُ الْمَدِينَةُ وَالْمَدِينَةُ:

حَسْبُكَ نَحْنُ دَمُكَ بِخَدِّكَ ۖ مِثْلُكَ دَمُكَ بِخَدِّكَ ۖ

مِسْدُ دَعْوَى خَمْسَ دُمَحْبَسَةِ مَقَاتِ فَهْلَت :

مِنْ صَدَقَاتِ خَيْمَةِ الْحَيَاةِ وَنُفُوسِ الْوَدَّاعِ ۖ

○ ۞ فَذَرْنَاهُ فِي مَقَامِهِ ۞ فَذَرْنَاهُ فِي مَقَامِهِ ۞ فَذَرْنَاهُ فِي مَقَامِهِ ۞

625

دِيمَدَوْدِيَّةٌ * بِهَذِهِ دِيَارُهَا كَبِيرُهَا جَنَّاتُهَا

تَحْلِيْلُ تَحْلِيْلُ لَدَمِهِمْ ذَهَبٌ لَنَا مَحْذِيكٌ لَنَا :

مَدِينَةُ دُوسْتِيهِ سَ لِيَقْلَ مَدِينَتُنِي دُودَمِيهِ هُنَّ

فِي هَذِهِ دِيَارِنَا ٥٥٥ هـ فِي قَدَمِ:

مَجْلَدٌ فِيهِ، وَدَلَّ تَعَمُّدُ قَبْلِهِ جُزْءُهُ

١٦٠

630

كَلِّفُوا نَفْسًا لَّهَا غُرَابٌ مِّمَّا يَكْتُمُونَ

حَلِيقَةُ مَصْحُوحٍ صَوْنٌ يَحْتَمِلُ فِتْنَةً، فَتَقْدُ كَمَصْبُورٍ :

دِيَّيْجِي سَيَّلَا لِيْمُوڤ لِيْسَدَوَس دَجِيئِي جَوْنِي

مَدَنِي، بَعْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ:

قَبْلُ دَقَّاهُ مِمَّا يُدْخِلُ فِيهِ جَنَّةً

Fol. 17 b.
635

لَهُ مَقَرٌّ وَمَنْزِلٌ يُغْنِي عَنْهُ اللَّهُ بِمَا عَمِلَ إِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ

❖ **دُخَانُ دُجُلْدُجٍ هَلْكَاءٌ**

فَمِنْ كَيْفِهِ، وَمِنْ خَلْقِهِ، وَمِنْ جَدِّهِ الْخَلْقِ:

لَا تَكُ إِسْلَمَ، مَحْسُوسٌ دُخْلُهُ* هُنَا مَحْسُوسٌ

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

640

דברים ש'הם, הם ש'הם, הם ש'הם

هَكَذَا سَلَسَ وَأُحْلِظُكُمْ ذِي تَعَاهُدٍ :

تَعْلَمُ بِهَيْبَتِهِ أَنَّهُ جَنَّبَ هَذَا كَمَالَهُ

نُؤَدِّهِ مَعَهُ، وَفَتَدِّدُ لِحَبْلِهِ وَتَلْسَمُهُ:

دفعه که آمده از عدد بخند و حد رقمی:

645

تَحْمِيصُ دُنْيَا رَجُلٍ وَدُنْيَا مَرْأَةٍ :

١٠٨٩

مَقَامُ الْإِسْلَامِ كَمَا فِي كِتَابِ دُرَرِ الْإِسْلَامِ :

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

650

مَدَنِيَّةٌ مُقَدَّسَةٌ دَخَلُوا

١٠٠٠

¹ See *supra*, line 259.

Fol. 18 a.
655

אִי לְבִיטְחָא מְבַחֵה בְּדַ חֲדָשָׁא וּמִיבָחֵה דְּחֻסָּא :
 ❖ כִּי אֲשֵׁרִי דְּחֵי וּמִיבָחֵה דְּחֻסָּא :
 בְּחֻסָּא דְּחֵי לֵב אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :

660

❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :

665

❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :

670

❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 ❖ חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :
 חֵי אֲשֵׁרִי חֵי דְּבִלְיָא :

Fol. 18 b.
675

E

Bischof Rabban Hormisd.

תִּבְנֶה מִמֶּנִּי דְּדִבְרֵי אֲדָרְבָּי וְיִי שְׁמִי :

745 מַדְּוִיט אֶת־וְיִי לְבָרְכִי דְּנִחְיִי לִי אֶת־וְיִי לְבִלְלִי

דְּיִסְבֵּד אֶת־וְיִי בְּנִי מִנְּךָ דְּנִפְקֵיט וְכִי אֲתֵּיט אֶת־וְיִי :

בְּדִבְרֵי אֲדָרְבָּי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט אֶת־וְיִי :

דְּנִבְרֵיט תִּבְנֶה אֶת־וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט אֶת־וְיִי :

דְּיִסְבֵּד אֶת־וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט אֶת־וְיִי :

750 דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

760 וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

765 דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

וְיִי לְבָרְכִי דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

דְּנִבְרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט מִי־בְּרֵיט :

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّهْدِي اللَّهُ سَبِيلَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّضَلُّ اللَّهُ سَبِيلَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ ذُو الْقُدْرَةِ الْعَظِيمَةِ

مُعَصِّمٌ يَقْدِرُ بِعِزِّهِ عَلَى شَيْءٍ

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖੰਡ ਲਫ਼ਾਜ਼ ਚੜ੍ਹੇਸ਼ੁ ਰੁਚੇਸ਼ੁ :

○ کجیت چہ ○ مچھند لہ ○ تھلا ہندن ○

لَا يَكُ دُجَّةً ۚ وَهُوَ ۚ وَجُفَاءً دَلَّ صَبِيحًا:

၎င်းတို့သည် နေရာတိုင်း၌ နေထိုင်ကြသော အလွန်အမင်း

من دھندلے صندیسے میں سے :

عليه من تحمده، وفقيهه بلكه وفقيهه من دونه.

ذِيكُمُ عَذَابُكُمْ ذِيكُمُ عَذَابُكُمْ عَذَابُكُمْ :

فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، بِحَيْثُ كَانَ مُقَدِّمًا دَقْدَقًا حَسَنًا

أَمَّا بَعْدُ فَيَسْأَلُهُمْ فِيهَا نَكَبٌ مَلَقًا يَأْتِيهِمْ مِنْ فَتْرِ الْعَذَابِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَالَوْا بِالْإِثْمِ وَالْكَفْرِ أَتَعْتَبُونَ

مَنْ لَمْ يَمُتْ مَعَهُ مُدَّةٌ مَعَهُ مُدَّةٌ مُدَّةٌ

خَدِّمْ سُلَافَكَ هَذَا مَحْدُودًا وَهَذَا أَهْلًا لِنَفْسِكَ :

تَنْصَرِفُ لَكَ مَعَهُ ذِي حَمْدٍ ۝

سَمِيعٌ دَنُّهُ يُؤْكِنُ سِتًّا لَكَ ذَمُّكَ :

فَالْكُفْرُ مِنْكُمْ فَتُكْفَرُونَ بِهِ

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَهْلَكُونُوا

وَمِنْهُمْ مَن يَخُصُّكَ فِي الْوَيْلِ وَالْجَنَّةِ

فَلَا تَقْرَأُ فِيهِ فَالْخَصْمُ إِذْ قَالَ لِلْمَلِكِ عَلَيْكَ الْكَرَمُ وَالْكَرَمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمِنْهُمْ مَنْ يَخُفُّهُمْ فِتْنَةُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَتَىٰكَ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَةُ فَقَالُوا أَجِئْنَا بِبُرْهَانٍ كَبِيرٍ

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالِ الْغَاثِ وَالْفَاطِثِ

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالِ الْغَاثِ وَالْفُتَا

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالِ الْغَالِغَالِ

١٠٠

770

Fol. 21 a.
775

780

785

790

Fol. 21 b,
795

וְיִמְצֵא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּעֵתָם בְּדָפְעָם בְּנֵי־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

זֶה בְּיָמָיו כְּעֵתָם בְּדָפְעָם בְּנֵי־

לֵב שְׂמֵחַ וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

מִן דְּיָדָיו לְעוֹשֵׁי־כָל־וְיִזְכֹּר בְּנֵי־

בְּדָפְעָם בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

800

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

805

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

810

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

Fol. 22 a,
815

וְיִזְכֹּר בְּתוֹךְ דְּמִסְבָּחָהּ לְעוֹשֵׁי־כָל־

- ٢٦ لَمَّا دِيَمَ : مَجْلِلٌ حَلِجٌ جِهَ قَدَمَ :
 ٢٧ كَ دِيَمَ : حَمَّ خُتَا زَاةً خَبِيَّةً : مَجْلِلَ :
 دَجْدٌ مِ مَحْمُودٌ كَلَّ كَلَّ شَرَّ شَرَّ شَرَّ شَرَّ شَرَّ شَرَّ :
 ٢٨ مَلَكُ مَلَكُ مَلَكُ : مَلَكُ مَلَكُ مَلَكُ :
 ٢٩ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٠ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣١ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٢ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٣ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٤ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٥ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٦ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٧ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٨ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٣٩ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :
 ٤٠ مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ : مَجْلِلٌ مَجْلِلٌ :

820

825

830

Fol 226.
835

○يَتَدَيُّ لِهَسْخْ ○نُصَمِّمُ لِدَيِّ ○هَكَ مَمْدَمْدَيَّ :

910

○بِهْ د تَهْدَيِّمُ دَا مَمْدَي ○كُ مَمْدَمْدَيَّ¹ :

○مُكُ مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مُ لِهْدَيِّمُ دَمْدَي ○يَتَدَيُّ لِهْدَيَّ² :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

Fol. 24 b.

915

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○تَكَلَمُ لِهْدَيِّمُ ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي³ :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

920

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

925

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي ○مَمْدَي :

¹ Glossed by مَمْدَي. ² Glossed by مَمْدَي. ³ Glossed by مَمْدَي.
⁴ مَمْدَي = σπεκουλάτωρ. ⁵ Glossed by مَمْدَي.
 "Children of revolt". ⁶ مَمْدَي = στασιωδης. ⁷ Glossed by مَمْدَي.
 "Biers for the dead". ⁸ مَمْدَي = "Nets". The sing. is مَمْدَي.
 = مَمْدَي = ἀρκυς. See PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 39.

- 1000
 1005
 1010
 Fol. 27 a.
 1015
 1020
- 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

اُجس جہ بے دہ تختہ لے جیو ھند:

تَجِبُ مِنْ مَخْذُومٍ وَيُخَذُّ لَهَا حَقٌّ مِنْ دَرَكَةٍ

ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਸ਼ਾਹੀ ਸੂਬੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ :

1025

● في هذه الخدمة ذكوتكم يوم يصلي صلاتكم

جۛ تَحِيَّاتُكَ حَقٌّ صَوَّبَتْكَ إِذِيكَ مُذَكَّرٌ :

مَنْ لَمْ يَلِدْ لَمْ يَمُتْ

يُجَدِّدُكُمْ خَلْقًا جَدِيدًا * لَهُ فِي آيَاتِهِ ذِكْرٌ لِّرَبِّكَ إِنَّكَ أَنتَ الْعَاقِلُ :

لَا يُجِدُوهٗ اِنَّهٗ صَبِيْعٌ مِّمَّنْ فَتَوَدَّاهُمَا لِوَعْدِهِنَّ خَالٍ مِّنْ عَمَلٍ ؕ

1030

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ عَنْ أَبِيهِ عَنْ يَحْيَى بْنِ زَيْدٍ عَنْ

[illegible]

၂၆၂ : နိဂုံးဝတ္ထု ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ ဝိသုဒ္ဓိ

فِيهِمْ أَشْرَافٌ لِّدِينِهِمْ خُذْ ذُنُوبَهُمْ ثَمَنًا بَرًّا بِمَنَاسِكِهِمْ ۖ

۞ مِمَّنْ خَلَقْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ ذَكْرًا وَلَيَالِيَةً ۖ

Fol. 27 b.
1035

၎င်းတို့သည် နေ့စဉ် နေထိုင်မှုများတွင် အသုံးပြုသော အရာများကို အသုံးပြုနိုင်ရန် အားပေးရန် ဖြစ်သည်။

၂၆၂။ နေဝေဇာန်လပြည့်ကျော်တော်တော်လယ်၊

۞ بِرَّكَتِهِ ۞ دَرَسَ ۞ كَيْفَ يَخْلُقُ ۞ شَهِدَ ۞ بَدَأَ ۞ خَلَقَ ۞

يُجِبُّهُ بِحَقِّهِ مَحْسُومٌ مَذْبُوحٌ ۝ ٥٥ ۝ هَلْ يُجِبُّهُ :

❖ နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ် နှစ်စဉ်

1040

مُتَّحِدِينَ مُدِّمِقِينَ لِمَا تَحْلِسُهُ جَمْعُ ذَلِكَ كَلْبًا :

سَمْعًا وَبَصَرًا وَمِنْهُ حَيَاتٌ مُبَارَكَةٌ

مِنْ تِلْكَ فِي ذَٰلِكَ فَتَمَازُجُ بِهِ ذِكْرَهُ هُنَا لَكَ مَعَهُ :

وَبَشِّرِ الصَّالِحِينَ الَّذِينَ إِذَا أُتُوا بِآيَاتِنَا إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1045

• میخبر ۱۰۷ •

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لَكَ شَاكِرِيْنَ ۝۱۰۰

1070

مِلْكِ هَمْدِ اَدْوِ اَحَقِّ دِلْفِ سِيَه :

هَكَذَا كَلِمَةُ مُسْتَعَارَةٍ مَقَالَةٍ جَدِيدَةٍ تَحْتَمِلُ

هَذَا يَدُكُمْ يَوْمَ تَحْشُرُونَ :

[illegible][illegible]

Fol. 28 b.
1075

❖ နိဂုံး နိဂုံး * အိပ်ငြိမ်း နိဂုံး အိပ်ငြိမ်း

ಮೈಸೂರು ಸರ್ಕಾರದ ಮುಖಾಂತರ

❖ **مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا**

في دُعَايَتِكَ يَا رَحْمَنُ عَنَّا وَتَحْتَ يَدِكَ رُفُوحُنَا :

وَدِينُهُمْ جَزَاءُ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَحْيَوْنَ ۖ وَتِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ لِقَوْمٍ يُدْعُونَ ۝

1080

• مِمَّ ذِكْرُكُمْ أَتَىٰ لَكُمْ نَجَاتٌ مِّنْ قِسْفَتِهِمْ ذِجْدًا :

عَنْ جَدِّهِ دَكْنَةُ بْنِ يَحْيَى بْنِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قُتَيْبَةَ

[illegible]

خَدَّكَ بِمُحِبَّتِهِ مِمَّ ذُوهُ بِعَهْدِ مَحَبَّتِهِ مَحْدُوكٌ

[illegible]

1085

وَقَدْ كَفَعْنَا لَكُمْ ذِيكْرًا ۚ لَئِنْ لَمْ يَرْجِعْ بَيْنَهُمُ الْقَوْلَ إِذْ لَمْ يَمْضِ أَمْرُكَ لَنَسُفُنَّ ذِيكْرًا ۖ سَكْرَتًا لَكُم مِّنْهُ

میر دھندھیہ علیک دیوتیہ ہندی خلیفہ محمد :

بِقَدِّ نَسَمَتْنِ مِنْ خِدْفَةِ شَفَقِ تَهْدِيهِمْ ذَهَبُ

ಅಂತ್ಯ ಸ್ಥಾನದ ಸ್ವರವು ಮೊದಲ ಸ್ವರದಂತೆ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

[illegible]

¹ See *supra*, line 520.

Fol. 30 b.

1155

1160

1165

1170

וְסִיגָא לִימֵדָא נַעֲמִיב תַּחֲמַד בְּיוֹב וְכֹל לִיב¹

לִיב לִימֵדָא לְחַשְׁדָּא חֲבַדָּא יִיבִיב מִיִּבִּיב :

וְכֹל אֲדָמָא מִלְּמַדְבָּרָא לֵא דְחַבֵּיב וְחַבֵּיב :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא לְמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

¹ Glossed by מִלְּמַדְבָּרָא.

² Glossed by מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא.

וְכֹל מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא :

³ Glossed by מִלְּמַדְבָּרָא מִלְּמַדְבָּרָא.

1230 : ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دَجْدَ فَتَاهُمْ لِمَصْفُوحِ سَمَوَاتٍ ذَلِيلِكُمْ هَجْمَانِكُمْ :

۱۴۰۰ دی ماه ۱۳۰۰ هجری قمری

Fol. 32 b. تَجَدَّدُ الْمَوَدَّةُ بَيْنَهُمَا وَتُتَوَسَّلُ بِهِمَا

1235 **فَمِنْهُمْ ذِي الْفُلَيْنِ** **سَمَوْذَ جَالَمَدَ حَلَّ وَكَلَدَ**

اَمْذِيْمٌ حَلِيْمٌ، مَخْبِيْطُهُ شَيْعَةٌ وَهِيَ فُكَيْهَةٌ :

سُؤْبِهِ كُيْمُنْ دُفْعْ دُفْعْ ٥ دُفْعْ ٦ ٧ دُفْعْ ٨ ٩ دُفْعْ ١٠

جَدِّهِ فِي شَوْءٍ لَّهُمْ يَلْتَمِسُ فِيهِ نَجَاتًا لِّذُنُورِهِ :

[illegible]

1240 هـ: د کجې د دود جوړه: د کت د دود جوړه:

هَاتِلِيْٓنِيْ لَدُنْكَ ۖ وَخُذْٓ لِيْ

جَسَدٌ عَقْدٌ هَذِهِتٌ يَجْسِدُهُ تَعَهُ مَأْفٍ يَجْمَعُهُ لَوَالِهٌ :

مُتَجِدِّ عَتَبٍ بِحِذْوِهِ ۝۵۷ ۝ اُنْصُرْهُ هَاتِبٌ وَفَضْلِقَالِمٌ ۝

جَدِّیْلَهُ حَلَّ مَقْتَدِهِ، كَلَّ هُدًیْهِ قَلْبُهُ :

1245 **وَتُحْمَمُهُمْ وَتُفَكَّهُهُمْ وَتُفَكَّهُهُمْ وَتُفَكَّهُهُمْ**

من هذا ذكركم رجل لي يدعكم في يدكم :

[illegible]

لَا تَكُنْ كَالْعَصَا إِذْ تَمْلَأُ مِنْ مَاءِ الْوَيْدَانِ ثُمَّ تَمْلَأُ مِنْ مَاءِ الْوَيْدَانِ ثُمَّ تَمْلَأُ مِنْ مَاءِ الْوَيْدَانِ :

¹ *L. c.*, εἶρος.

^a Glossed by 29.00.

3 Glossed by Amx.

⁴ Glossed by **𐎧𐏁𐎠𐎡𐎹𐎶𐎥𐎺𐎠𐎢𐎽𐎫𐎵𐎲𐎠𐎤𐎴𐎡𐎹** 107.

5 He is perhaps mentioned

by Thomas of Margà Bk. vi. chap. 1 (*Book of Governors*, II, p. 577)

6 A

village in Margā on the Lower Zabh.

7 Glossed by **مُحَمَّدٌ** **م.**

[illegible]

9 Closed

by ~~ADA~~ me.

10 Glossed by $\Delta\Delta$, 20.

هَذِهِ تَعْلِيمَاتِي تَخْلُصُ قَبْلَ تَعْلِيمَاتِي

1270

○ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰ ۱۰۰ ۱۰ ۱

يُفَتِّحُ مَجْرَسَهُ سَمًا وَيُخَدِّدُ دَجَّةً ذَخِيًّا مَعْلُومًا:

منهم من قال: " دُعِيَتْهُ فِي يَتَذَكَّرُ " .

Fol. 33 b.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ

1275

• يَوْمَئِذٍ لَّيْلٌ مُّزْجِجَةٌ رَّجْجَةٌ • يَوْمَئِذٍ تَكُنُ الْمَظَالِمُ رَاجِجَةً رَّجْجَةً •

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ عَنْ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ : **مَنْ جَاءَ بِمَنْفَعَةٍ لِقَوْمٍ فَهُوَ شَرِيكٌ فِيهَا** ³ :

وَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَلْبٍ مُّحَدِّثًا

وَهُوَ يُخَبِّرُ الْغَدَّاهُ، فَسَمِعْتُ أَبِي يَتَقَالِدُ :

دِيْلَفِيْزِ مِمَّ حَبَّ سَبْدِيْهِ تَهْتَبْ يَجْدُ ۝ يَجْدُ ۝

1280

کَمَدِیْتُ سَکَلًا مَحَبَّتًا وَذَلَّ وَبَسَمًا لَمِیَّتًا :

❖ စာပေ၊ စာအုပ်၊ စာတမ်း၊ စာရွက်၊ စာတမ်း၊ စာတမ်း

..شَمْسُ دَجِيتْ كَدَسْتُمْ تَمَذَهْتُمْ وَوَلِيْتُمْ مَوْتُمْ :

وَجَدْتُمْ نَفْسَكُمْ رَحِيمًا وَرُحْمًا وَأَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ

بَعْدَ حَقِّ الْخِزْيَةِ دَخَلَ دِمَاسُ صَفِيًّا :

1285

وَمِنْ مَنَاجِدِ الْمُذْنِبِينَ إِذَا كَانَ عَرَسَ اللَّيْلِ سَاجِدًا مُقْبِلًا قَائِلًا سَائِلًا ذُنُوبَهُ يُخَيِّرُ اللَّهُ لِكُلِّ فِتْنَةٍ صَبْرًا أَوْ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّهَا ظُلُمَةٌ غَامِقَةٌ ۖ ذُكُورٌ مُّسَبِّحُونَ ۖ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَسَاءَ أَجْرَ الْمُجْرِمِينَ ۚ

تَجَلَّوْا بِجَهَنَّمَ ۖ هِيَ ۭ أَسْفَلَ ۭ سَعْدِ ۭ تَجَلَّوْا ۚ ذَٰلِكَ سُلَيْمٌ ۖ مُّصَوِّبٌ ۚ

[illegible]

مَعْدُومَةٌ فِي أَهْلِ دَارِهِ هَلْ يَكُونُ حَيْثُ هَلَّتْ حَبْلُ:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَشْكُرَهُ لَوْلَا رَحْمَتُ اللَّهِ عَلَيْنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ

¹ Glossed by **الحوم**; see PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 3659. ² Glossed

by **ప్రకాశం.**

3 Glossed by **عَدُوٌّ** **وَدَلٌّ**.

4 Glossed by 22.

5 Glossed by amk.

⁶ Glossed by *weiax*.

7 Glossed by Anders.

- مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ كَدَجْ اَكَمَ اَسْمَ :
 مَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 اَكَمَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ : 1330
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ : Fol. 35 a.
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ : 1335
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ : 1340
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ : 1345
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :
 مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ مَدَّعَا دَ اَشْمَسَ :

¹ Glossed by مَدَّعَا. The form given in PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 2450,

is مَدَّعَا.

² Glossed by مَدَّعَا.

❖ مَعَهُ خَلَا تَجِدُنِي دَائِبًا فِيهَا كَمَا أَهْبَذْتُ

۱۰۵ : نَحْنُ بَيْنَ يَدَيْكَ يَا كَلِمَةُ اللَّهِ :

سید، کلمہ شریف، صحت، دہلی، کتب خانہ، شریعت، دہلی

[illegible]

1370

[illegible]

၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့

Fol. 36a.

تَمِمْ مَدَّ خَدَّيْ مَقْبَلِي مَخْبِيسِي سَدَّ دُجُوبِي دَرِي

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ قُسَيْبٍ عَنْ هِشَامِ بْنِ عَمْرٍو قَالَ سَأَلْتُ النَّبِيَّ ﷺ عَنْ رَجُلٍ مَاتَ وَهُوَ يَتَذَكَّرُ اللَّهَ وَهُوَ أَعْيُنُهُمْ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ كِتَابَ اللَّهِ وَسِعَتْ بِهِ ذِكْرَهُ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَا تَزَالُ تَطْهَرُ لَهُ حَتَّى يُؤْتَىٰ مِنْ كِفَّةٍ

○ ۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰ ○

1375

وَأَمَّا فِي مَقَامِ الْمُكَارَمَةِ أَمْثَلُ الْإِنْسَانِ لَمَّا كَانَتْ أُمَّةً لَهَا جَنَّةٌ وَمَعَهَا جَنَّةٌ فَأَمَّا إِذَا مَا اتَّخَذَ الْمُكْرَمَةُ نَسَبًا لِمُكَرَّمَاتِ النَّسَبِ فَمِنْ بَرِّهِمْ وَأَمَّا إِذَا مَا اتَّخَذَ الْمُكْرَمَةُ نَسَبًا لِمُكَرَّمَاتِ النَّسَبِ فَمِنْ بَرِّهِمْ وَأَمَّا إِذَا مَا اتَّخَذَ الْمُكْرَمَةُ نَسَبًا لِمُكَرَّمَاتِ النَّسَبِ فَمِنْ بَرِّهِمْ

کے لیے صلیب سے اُتار دیا۔ دیکھو، یہ جہنم کی آگ ہے۔

حَدَّثَنَا أَبُو دَاوُدَ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنْ النَّبِيِّ ﷺ : **مَنْ جَاءَهُ مَوْتٌ فَهُوَ فِي يَدَيْهِ**

[illegible]

:- ਗੰਗਾ, ਯਮੁਨਾ, ਸਿੰਧੂ, ਤੀਰਥ, ਪਿੰਡ, ਸ਼ਰਧਾ

1380

لِيَمْنِ ذِي الْوَيْلِ مَعَهُ تَعْبُدُنَا لَعِبْدِي بِحَمْدِهِ

جَدُّنَا مُحَمَّدٌ دَلِيلُنَا عَيْنُ حَقِّهِ تَحِيَّاتُ دُحُورٍ :

لَا تَدْرِي لِمَ تَدْعُوهُ ۖ إِنَّمَا تُخَلِّقُونَ كَلِمَاتٍ تَتْلُوْنَ عَلٰى سُرُرٍ مُّتْرَفٍ ۚ

تَمَامُ بَيْتِكَ فِي دُخَانِ حَبِّهِ لَيْسَ بِشَيْءٍ :

ဝိသုဒ္ဓိပညာပရိယတ္တနိဂမ္မိကော

1385

بَعْدَ حَقِّهِ ۚ وَجَدَ دُخَانًا لَبِذًا * أَسْفَا :

وَجَدْنَاهُ جُنُودًا مُّخْتَلِفًا رَّجُلًا بِرَجُلٍ

ਸ੍ਰੀ ਮਤਿ ਜਗਦੀਸ਼ੁ ਸ੍ਵਾਮਿਨਿ ਨਮੋ ਭਜੰਤਿ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

دَمِيحٌ مَعِي لَحْدٌ دَسِيحٌ خِلْدٌ مَهِيحٌ مُهْدِيحٌ :

1390

- ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 1415
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 1420
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 1425
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 1430
 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 ♦ 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 Fol. 37^b.

¹ *I. e.*, القوش, a town in the mountains about thirty miles north of Mōsul.

² Compare DUVAL, *Lexicon*, col. 179: 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥, but Bar-Bahlul seems to refer to another place of the same name as he locates it in 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥.

- : Եւ զի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի 1455
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի 1460
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի 1465
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի 1470
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի 1475
 : Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի
 ♦ Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի Եւրոպայի

- 1515 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 1520 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 1525 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 1530 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 Fol. 40a. ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ :
 ܡܢ ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ

¹ From *δρος*: glossed by ܡܨܚܝܬܐ. ² Glossed by ܡܨܚܝܬܐ. ³ Glossed by ܡܨܚܝܬܐ. ⁴ Glossed by ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ. ⁵ Glossed by ܡܨܚܝܬܐ. ⁶ Glossed by ܡܨܚܝܬܐ. ⁷ ܡܨܚܝܬܐ = ܡܨܚܝܬܐ = *propheta*. Glossed by ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ.

- 1535
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 1540
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 1545
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 1550
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ
 Fol. 40 b.

¹ *I. e.*, πανδοκειον, Arab. فندق. This word is always pointed ܕܝܢܝܢ in Nestorian MSS.

² Glossed by ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ. ³ Glossed by ܕܝܢܝܢ.

⁴ "Shorn", in allusion to the Jacobite tonsure. ⁵ On the margin ܕܝܢܝܢ.

⁶ Glossed by ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ. ⁷ The exact position of this village is unknown to me.

⁸ Glossed by ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ ܕܝܢܝܢ.

1555 : *
 1560 :
 1565 :
 1570 :
 1575 :

¹ Glossed by **ဝဲဝဲဝဲဝဲ**.

- 1600 קדש מלכותו מלכותו מלכותו מלכותו
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 1605 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 1610 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 Fol. 42a. וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 1615 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 1620 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְיָשִׁיב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

* Glossed by דוד המלך.

* Glossed by דוד המלך.

- וְהַחֲסִיד אֵל וְלֹא יִלְכֹּץ מִן־הַיָּד וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה
 בְּיָדוֹ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לִּי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ דְּבָרֶיךָ כִּי יִשְׁתַּחֲוֶה לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ
 1645 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ * לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ *
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ * לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ *
 1650 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 1655 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 1660 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :
 לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :

* Glossed by מִן־הַזֶּה.

* Glossed by מִן־הַזֶּה.

* Glossed by

וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לִי לְהַזְכִּיר אֶת־דְּבָרֶיךָ :

- 1685 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 1690 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 Fol. 44 a. : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ

ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ

- 1695 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 : ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 1700 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ
 ܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܬܐ

¹ Glossed by ܡܢ ܡܕܢܬܐ.

² Glossed by ܡܢ ܡܕܢܬܐ.

³ I. e.,

καρπτός = καρπτός "goal."

⁴ I. e., آمير.

⁵ Glossed by ܡܢ ܡܕܢܬܐ.

⁶ I. e., καρπούχα.

⁷ Glossed by ܡܢ ܡܕܢܬܐ.

- 1705
 1710
 Fol. 44 b.
 1715
 1720
1. Glossed by *... 2. Glossed by *... 3. Glossed by *... 4. Glossed by *... 5. Glossed by *... 6. Glossed by *... 7. Glossed by *... 8. Glossed by *... 9. Glossed by *...*********

- 1725
 1730
 Fol. 45 a.

1 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 2 Glossed by 𐭠𐭣.
 3 Glossed by 𐭠𐭣.
 4 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 5 Glossed by 𐭠𐭣.
 6 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 7 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 8 Glossed by 𐭠𐭣.
 9 Glossed by 𐭠𐭣.
 10 Glossed by 𐭠𐭣.
 11 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 12 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 13 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 14 Glossed by 𐭠𐭣𐭥𐭥.
 L*

ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ

- 1760 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 1765 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 Fol. 46 a. ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 1770 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 1775 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ
 ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ ܕܡܚܡܕܐ

* Glossed by ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ.

* Glossed by ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ.

3 Glossed by ܡܚܡܕܐ ܕܢܚܝܬܐ ܕܡܚܡܕܐ.

- 1800 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 1805 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 Fol. 47 a. מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 1810 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 1815 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם
 מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים לְמַעַן יִשְׁמַע אֶת הָעָם

² Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים.

³ Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים.

⁴ Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים.

⁵ Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים. ⁶ Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים.

⁷ Glossed by מִן מִדְּבַר אֱלֹהִים.

Fol. 50 g.

¹ Glossed by ܕܥܡܐ. ² "Calamity, misfortune, strife", &c., from
καρμός; see PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 3753. ³ *I. e.*, ܟܠܬܐ = ܟܠܥܐ the
longing of pregnant women for irregular foods. Glossed by ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ.
ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ. ⁴ Glossed by ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ.
⁵ Glossed by ܕܥܡܐ. ⁶ Glossed by ܕܥܡܐ. ⁷ Glossed by ܕܥܡܐ.

- ܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 1995 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 2000 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 2005 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 Fol. 52a. ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 2010 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ
 ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ ܕܡܪ ܐܘܓܝܢ

1 I. e., *صُنِّعَ*.

2 Gr. βάρυλλος.

3 The life of Mār Awgīn

is published in *Acta Martyrum et Sanctorum*, Paris, 1892, tom. iii. pp. 376—480.

4 I. e., Cyril of Alexandria.

تَجِدُ فِيهَا مِنْ دَوَابٍّ مَعَهُ فَوْقَهُمْ سُرُورٌ ۚ لَئِنْ دَعَاكَ إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ مَلَكًا لَقَدْ يَعِزُّكَ
عِزُّ رَبِّكَ وَلِيٍّ دِينًا ۚ

سَبِّحْهُ تَسْبِيحَ ذَمِّهِ وَكَلِّمْهُ كَلَامَ مَخَافَتِهِ دَلَّكَ مُنْجِلُ الْمُصْطَفَى

2035

تَوْحِيدُ الْمَلِكِ * تَعْلِيمُ الْجَدِيدِ وَتَرْبِيَةُ الْمَدِينَةِ :

○ ○ ○ ○ ○

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

○ ॐ नमः शिवाय ॥

مَحْسَدُ دُمَلْ، دَوْدَت مَحَس دِلْ جِه، هَكْد :

2040

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ مُحَمَّدٌ رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفْرًا شَيْءٌ

[illegible]

دېجىر ۾ سورتون ۽ اُذُن ۾ ذوقِ اُص سلسل ۾ ۱۰۸۰ :

وَجِئْوَ حَمْدُكَ بِحُذْنَتِهِ مَحْنٌ ۝ كَلْبُكَ بِحُذْنَتِهِ مَحْنٌ ۝

2045

செய்து கொடுத்திருக்கிறார்கள். இதைப் பற்றி நான் சொல்ல விரும்புகிறேன். இதைப் பற்றி நான் சொல்ல விரும்புகிறேன்.

مَنْعَةُ دَعَائِدِ عَمَلِ الْقَتْلِ وَكَدْمُهَا

Fol. 53a.

تَقْدِمَةُ هَدِيَّةٍ دُونَ كَيْفِ

فَتَذَكَّرُكَ نَسْكَكَ يَوْمَ تَذُكَّرُكَ

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

2050

٤٨٠

[illegible]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي هَلَكُوا بِهَا ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَالِفِينَ

¹ Glossed by *فهمي*.

² Glossed by *uṣṇi*.

3 Glossed by Am.

4 Glossed by uunl.



حَيْثُ، وَتَبَيَّنَ دَمٌ مَسَّةٌ دُونَ نِكَاحٍ يُعْجَبُ :

[illegible]

تَمَّهْدُ دِيكْرَ لَمَبِيَّةٍ قَتَبِيَّةٍ مَجْمُوعَةٌ مُعَدَّةٌ بِ:

2080

سَمِيعًا مَذْهَبًا مَحَبَّةً خَيْرًا مَعْنًا دِينًا دِينًا دِينًا

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

○ مسجدی تشریف منسوب کجئے دینتہیں نہ خب ○

مع يَلْتَدُ لِحْمِ تَبْتَدُ ۝ ۱۱۱ ۝

[illegible]

2085

تَقْدِيرُكُمْ فِي ذَلِكَ فَهَلْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ :

• مَيْتَابْ عَقَبْ دِيكَلَه ۛ قُتَبْه بَحْمَلَبْ • مَحَلَبْ •

FOL 54 a.

کَیْزِی شِ دِیَمَکْ اَکْزِی مِ حَنْبِ مَکْیَلِ مَکْکِ :

○ چیتہ دھندلے دھنڈے دیگھتے سچے شجرے ○

[illegible]

2090

○ لا يفتد خوجيرو : نعم لجلتد ديجيرو : ٢٤٤

لَا يَجْعَلُ دِينَكَ دَلَالًا هُوَ يُفَضِّلُ مَا هُوَ دِينُكَ :

وَلَذِهِ صُفَاتُكُمْ دُونَ سَمَاءٍ بِكَيْتٍ خَلْبٍ

دَلِيلٌ عَلَى خَلْقِهِ تَحْقِيقُهُ مُجَدِّدٌ وَتَحْقِيقُهُ مُخْبِرٌ :

وَبَشِّرِ الصَّالِحِينَ

2095

تاریخ اسلام و سیرت ائمه اطهار علیهم السلام

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّهْدِي اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّجْدٍ وَلَا مَقْدَرٍ ۝۱۰

مجلسه. مؤتمري. خصوصي مجلسي كذا مرقوم :

وَاللَّهُ يَخْتَارُ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ إِذَا دُخِلَ عَلَيْهِمْ جُمُوعُهُمْ وَقُضِيَ عَلَيْهِمْ فَزَعُهمْ وَهُمْ لَا يُفْقَهُونَ

2100

فصل في معرفة فضل الصلاة

- אֵל בְּתוֹמָהּ כִּדְּרֵי אֱלֹהֵינוּ לִפְנֵי:
 זֵיכֶל עֲדוֹתָיו מִן־אֱלֹהֵינוּ כִּדְּרֵי מִלְכֵּי:
 2125 אֵל אֱלֹהֵינוּ אֵל בְּתוֹמָהּ כִּדְּרֵי מִן־מִדּוֹתָיו:
 וְתִכְתְּבֵהוּ בְּיָדְךָ וְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ דְּרֵי מִן־מִדּוֹתָיו:
 2130 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 2135 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 2140 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 2145 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:
 מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו מִן־מִדּוֹתָיו:

- ܡܕܢܐ ܕܝܚܝܒ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܝܚܝܒ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 2255 ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 2260 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 2265 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 Pol. 58 b. ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :

ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ

- ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 2270 ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :
 ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ
 ܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ ܕܡܕܢܐ :

* On the name see HOFFMANN, *Anmänge*, p. 21, note 159. The Catholicus here mentioned is the second of this name; Tûmârşâ L sat from A. D. 384—392.

- 2310 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 لەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 تەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 2315 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 2320 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 2325 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ
 سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ

1 Of these words the gloss says *سەھ سەھ سەھ. 2 Glossed by سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ. 3 Glossed by سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ سەھ. 4 Glossed by سەھ سەھ.

יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 וְיִשְׁמַר אֶת כָּל צְדָקֶיךָ יְהוָה

... * * *

- יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 2375 * * * * *
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 2380 * * * * *
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 Fol. 61b. * * * * *
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 2385 * * * * *
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 יְהוָה יִשְׁמַר אֶת צִדְקָתְךָ יְהוָה
 2390 * * * * *

- 2430 : 𐭠𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 : 𐭠𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 2435 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 2440 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 Fol. 63 a. 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 2445 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 2450 : 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 :

1 I. e., πάντας; glossed by 𐭠𐭥𐭥𐭥. 2 Glossed by 𐭮𐭥𐭥𐭥. 3 I. e., ἀνα-
 ποτά; glossed by 𐭮𐭥𐭥𐭥. 4 Glossed by 𐭮𐭥𐭥𐭥. 5 Glossed by 𐭮𐭥𐭥𐭥.

- וְיִלְכֵּךְ מִמִּדּוֹתַי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי * וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 2455 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 2460 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 Fol. 63 b. וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 2465 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 2470 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :
 וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי :

¹ Glossed by *וְיִשְׁתַּבַּח*.

² Glossed by *וְיִשְׁתַּבַּח לְמַלְכוּתִי*.

³ *I. e.*, κέρκυρας.

⁴ See PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 2653.

- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 2495 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 2500 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :

Fol. 64 b.

𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥

- 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 2505 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 2510 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :
 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 :

1 From *ὄνομα*; glossed by *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥*. 2 Glossed by *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥*. 3 Glossed by *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥*. 4 Glossed by *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥*. 5 Glossed by *𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥*.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهَا كُفُلًا ۖ هُوَ ذُو الْعَرْشِ الْمُبِينُ ۝

ۛۛۛ عَجَبٌ ۛ مُجَلِّدَةٌ ۛ ۛۛۛ مَدَّةُ مَضْمُونٍ ۛ

فَمِنْ ذُنُوبِهِمْ أَنِ اتَّخَذُوا صُفُوًا بَيْنَهُمْ أَهْلًا مِمَّنْ دُونِهِمْ ۚ

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٠﴾

عَلَيْكُمْ وَالْفَرَارُ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ :

لَا تَجِبْ هَذَا شَيْءٌ دَخَلَكُمُ حَيْثُ تَمُدُّهُ

وَمَا يَكْفُرُ لَكُمْ وَيُنَادِيَكُمْ أَنْ خُذُوا زِينَتَكُمْ أَنْ تَخْرُجُوا فِي الصَّلَاةِ ۚ فَخُذُوا زِينَتَكُمْ مِنْ بَيْتِكُمْ مِنْ حَيْثُ خَرَجْتُمْ وَكُلُوا وَشَرِبُوا لَا تُفْسِدُوا ۖ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَحِثُّوا عَلَيْهِمْ فَلَا تَقْرَبُوا هَٰذَا الْمَوْضِعَ ۚ وَاتَّقُوا ۚ إِنَّكُمْ تَكُونُونَ رَاكِعِينَ ۖ

تَذَكُّرُكَ هَيْكَلُكَ مَحْشُورٌ مَحْشُورٌ ، وَتَسْلُكُكَ

ಪ್ರತಿ ಸಂವತ್ಸರದ ಮೊದಲ ದಿನವನ್ನು ನವರಸಿಂಹದ ದಿನವೆಂದು ಕರೆಯುವರು.

ما هُتَمِّدَ مَا فَتَمِّدَ بِفَلَسْ

وَمِنْكُمْ مَنْ يَتَّبِعُ الشَّيْطَانَ فَهُوَ كَذِبٌ

كذلك دُمِدَ مَعَهُ دُخَانٌ وَدُهْنٌ

[illegible][illegible]

وَمِنْهُمْ مَنْ يَخُفُّهُمْ فِتْنَةُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرُ فَتَنِ وَأَضَلُّ أُمَّةٍ

مَنْ تَرَى فِيهِ عَظِيمًا

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالِ الْغَالِغَالِ

وَمِنْهُمْ مَنْ يَخُفُّهُمْ أَمْثِلَ الْفُلْجِ الْهَامِ الْفُلْجِ الْهَامِ الْفُلْجِ الْهَامِ

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالِ الْغَاثِ وَالْفَاطِثِ

كَلِمَاتُ اللَّهِ تَكُونُ لَكُمْ وَهُدًى وَبُخْرًا يُخِجُ الْغَمَّ ۚ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ وَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَخْتَارُ مَا يَشَاءُ لِمَنْ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِكَفٍّ ۖ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَالِمٌ ۚ

وَقَدْ كَفَرَ يَحْيَىٰ بْنُ مَرْيَمَ إِذِ قَالَ لَهُ رِجْسُ الْبَشَرِ لِمَا كَفَرَ يَحْيَىٰ بْنُ مَرْيَمَ إِذِ قَالَ لَهُ رِجْسُ الْبَشَرِ لِمَا كَفَرَ يَحْيَىٰ بْنُ مَرْيَمَ إِذِ قَالَ لَهُ رِجْسُ الْبَشَرِ

الحی دیجہ نہیں کہ وہ کہہ سکتا ہے کہ میں نے

[illegible]

Fol. 67 a.

2605

2610

2615

2620

Fol. 67 b.

¹ Acts iv. 36.

² Acts xiii. 1.

- יִלְכֵּד בְּכִסְלוֹתָי נָחָה מִיָּתֶם דָּל מִיָּדְכֶם :
- וְחָבַב מִמֶּנִּי מֵהַלֵּל לִי כִּי תִכְתֹּב לִי מִיָּדְכֶם :
- 2625 תִּזְכֹּרְכִי בְּכִלְכֵּל דָּל מִיָּה מִיָּה לִי לִפְנֵי חַד דְּדָמָה :
- וְיָדְכִי לְחִתְּכִי מֵיָּד מִיָּה מִיָּד תִּכְתֹּב :
- מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- בִּשְׁמֵל אֶתְּכִי בְּכִסְלוֹתָי מִיָּדְכִי לִי לִי לִי לִי :
- 2630 מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי :
- מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- 2635 בִּשְׁמֵל אֶתְּכִי בְּכִסְלוֹתָי מִיָּדְכִי לִי לִי לִי לִי :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- 2640 וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- Fol. 68 a. וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :
- וְכִלְכֵּלְכִי אֶדְמָה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה מִיָּה :

1 Glossed by מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי

2 Glossed by מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי

מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי מִיָּדְכִי

3 See PAYNE SMITH, *Thes.*, col. 2962.

4 See PAYNE

SMITH, *Thes.*, col. 3574.

- 2665 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 2670 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 2675 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :

מגדלת דעבד למדקא אדודתא

Fol. 69a.
2680

- דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :
 אהי דמדינתא דמדינתא דמדינתא דמדינתא :

¹ Glossed by דמדינתא.

² Glossed by דמדינתא.

- 2685
 2690
 2695
 Fol. 69 b.
 2700
1. 2685
 2. 2690
 3. 2695
 4. Fol. 69 b.
 5. 2700

1 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 2 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 3 *I. e.*, μεταίστες;
 glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 4 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 5 From συλλογισμός.
 6 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 7 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 8 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ.
 9 Glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ. 10 *I. e.*, ὁληνός; glossed by ܕܠܗ ܕܡܢ.

- ♦ 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 2765
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 2770
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 2775
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 : 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀
 ♦ 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀

1 I. e., σαυρός; glossed by 𐬀𐬀𐬀.

2 Glossed by 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀.

3 I. e., πάθος; glossed by 𐬀𐬀𐬀.

4 Glossed by 𐬀𐬀𐬀.

5 Glossed by 𐬀𐬀𐬀.

𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀.

6 Glossed by 𐬀𐬀𐬀.

7 Glossed by 𐬀𐬀𐬀𐬀.

8 Glossed

by 𐬀𐬀𐬀𐬀.

9 Glossed by 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀.

10 Glossed by 𐬀𐬀𐬀𐬀.

11 Glossed by 𐬀𐬀𐬀𐬀.

Fol. 72b.

ܐܝܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ¹ :

2820

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

2825

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ² :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

2830

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ³ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ⁴ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

2835

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

Fol. 73a.

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ :

¹ Glossed by ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

ܕܡܕܢܬܐ ܕܡܕܢܬܐ

² Glossed by ܕܡܕܢܬܐ.³ Glossed by ܕܡܕܢܬܐ.

S

BUDGA, Rabban Hormizd

- 2840
 دژئذ ائسمه نع دئبئمئف تئجئس مئلمه دئفد*
 بچ تئبئ ئئف لئف مئ ئئمئ ائجئدمئ بؤمئد*
 مئ تئلمئف ئئفئسمئ دئقئف ئئفئف
 مئسئف دئسمئ بچ بؤف دئفئف مئف مئلمه مئبئد:
 مئلمه ئئفئف بئفمئف مئفئف مئفئف ئفد*
 ئفئف مئفئف ئئفئف مئلمه مئفئفد:
 2845
 مئ مئفمئفئف دئف مئفمئف مئفئف لئف لئف دئفئفد*
 بئف مئف مئف لئفئف مئفئف فئفد:
 دئلم مئلم مئفئف لئفئف بچ مئف مئفئفد
 ئدئفمئف مئفئف مئفئف مئفئف مئف دئفئف:
 2850
 مئ ئفمئف دئلمئف مئلمئف لئف لئف لئفئفد
 مئلم مئفئف مئف مئفمئف دئفئف مئف مئفئفد:
 مئلمئف مئفئف مئفمئفئف مئلم مئفئف بئفد
 ئفئف ئئف لئف مئفئف مئفئف بئفد:
 مئلم مئفئف مئفمئف مئفئف مئفمئف مئفئفد
 2855
 لئف مئلمئف لئف مئف مئفمئف مئف مئفئفد:
 نع دئف ئفلم لئفمئفئف بچ مئف مئفئفد
 مئسئف مئفئف دئفمئف مئلم مئفئفد:
 مئف مئفمئف مئلم بچ مئف مئفئف مئف مئفئفد*

* Glossed by مئلمئف مئفمئفد.

* Glossed by مئف مئف مئف.

مئلمئف مئف مئف مئف مئف مئف.

Fol. 73 b.

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

2860

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

2865

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

2870

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

2875

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ

ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܥܬܝܕ *

1 Glossed by ܡܢ ܡܢܬܐ.

2 Glossed by ܡܢ ܡܢܬܐ.

3 Glossed by

ܡܢ ܡܢܬܐ.

4 Glossed by ܡܢ ܡܢܬܐ.

5 Glossed by ܡܢ ܡܢܬܐ.

- 2900 תְּבִיבָהּ דְּשִׁטְיָא חִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 תְּבִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 2905 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 תְּבִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 2910 אִשְׁבָּהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 2915 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 תְּבִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 Fol. 75 a. בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 2920 בְּחִיבָהּ לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ
 וְסִיבָהּ דְּחִיבָא לְהַזְכִּירָא מִן־מִדְּוָיָהּ

- וְהַיְהוֹדָה לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 2945 וְהַיְהוֹדָה לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 2950 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 2955 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ

Fol. 76 a.

וְהַיְהוֹדָה לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

- 2960 וְהַיְהוֹדָה לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ
 כִּי מִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ וּמִיָּד יְהוָה יִשְׁעֵנוּ

جَنَازَهُ اُصْحَابُهَا حَبَّتْ لَمِيَّةٌ دَخَلَ اُصْحَابُ حَقِيَّةٍ :

• كَيْتَدْنِيْهِ صَمَدٌ • مُصَدِّقٌ • كَرِيْمٌ •

2985

سَدِيدِهِ ۛۛۛ حَقِّقْ دَمْعٌ قَدْ يَسْعُ كَلِمَتُكَ ۛۛۛ:

مَنْ يَتَّبِعْ هُدًى يَجِدْ لَهُ سُلُوكًا مَسْهُومًا *

میں نے اس سے پہلے کہ وہ میری طرف سے کسی بھی طرح کی توجہ نہ دے سکے۔

وَمِنْكُمْ مَن يَتَّبِعُ لَهْوَكَاءٍ مُّسَوِّغَةٍ ۖ ذَٰلِكَ جُحُودٌ

نَصِيحَتِهِ حَلِيمَةً، نَهْيَةً مُشَدَّدَةً كَلَامُهُ مُسْتَعِدٌّ :

2990

وَجَبَّحُوا بُيُوتَهُمْ بِهِيَ جَبَّحًا

نُصَبِّحُكَ بِأَسْمَاءِ اللَّهِ الْكَلِيمَةِ ۝

6* **וְיָשָׁב אֶל־בְּרִיתוֹ וְיָשָׁב אֶל־בְּרִיתוֹ**

مِنْهُ تَعَالَى مَا مَعَهُ ذُنُوبٌ كَثِيرَةٌ لِيُكَفَّرَ عَنْهُ :

فَجَسَدٌ كَقَدْحٍ ذِي زَنْدٍ هُيَاقُوتٌ

2995

كَلِمَاتٍ سِتَّةٍ دُونَ ذَلِكَ تَمْتَلِكُهُمْ ۖ

ملک و مملکت* جنس و خلقت و سنہ و مکہ

Fol. 77 a.

وَقَدْ خَلَقَ خَلْقًا مِثْلَ مَا خَلَقَ الْإِنْسَانَ

* * * * *

٩* *أما في قوله تعالى: "وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى" فإني أرى أن المراد بالنار التي تَلَظَّى النار التي تَلَظَّى*

مِنْهُ لَكَ إِيجَامٌ كَمَا أَنَّكَ إِيجَامٌ لِمَنْ يَكُونُ مِنْهُ

3000

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّهْدِي اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ حِصْبَةٍ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّا يَهْدِي اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ حِصْبَةٍ ۚ

[illegible]

¹ From ἀδύνατος.

^a Glossed by *oral*.

3 Glossed by

م. حفصہ

4 Glossed by **لَمَّا** **فَعَلَهُ**.

5 Glossed by *the* *to*

⁶ Glossed by *كأنه* *كأنه*.

7 Glossed by $\frac{1}{2} \frac{1}{2}$.

⁸ Glossed by **سواء**.

9 Glossed by 1.51.

¹⁰ Glossed by **كَلَامُهُ**.

11 Glossed by him.

¹² Glossed by James.

❖ 𐬔𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀* 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀* 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀* 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀* 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

3005

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀
 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀 𐬀𐬭𐬀

3010

3015

Fol. 77b.

3020

¹ Glossed by 𐬀𐬭𐬀.

² Glossed by 𐬀𐬭𐬀.

³ Glossed by

𐬀𐬭𐬀.

⁴ *L. e.*, 𐬀𐬭𐬀.

⁵ *L. e.*, 𐬀𐬭𐬀.

- ܕܢܚܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 3025 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 3030 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 3035 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 Fol. 78 a. ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 3040 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :
 ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܕܢܚܐ :

* 1 "Nine hundred and thirty years"; Genesis v. 5.

2 Genesis ix. 22.

3 Glossed by ܡܕܢܚܐ.

4 Genesis iv. 15.

5 Glossed by ܡܕܢܚܐ.

6 Glossed by ܡܕܢܚܐ.

- ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 3065 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 3070 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 3075 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 Fol. 79 a. ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 3080 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :
 ܡܢ ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ :

¹ Glossed by ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ.

² Glossed by ܡܢܪܐ.

³ Glossed by ܡܢܪܐ.

⁴ I. e., ܡܢܪܐ.

⁵ Glossed by ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ.

⁶ Glossed by ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ.

⁷ Glossed by

ܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ ܕܡܢܪܐ.

⁸ Glossed by ܡܢܪܐ.

- 3085 𐬰𐬀 𐬠𐬀 𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 3090 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 3095 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 Fol. 79 b. 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 3100 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 3105 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀
 𐬰𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀 𐬀𐬵𐬀

1 Glossed by 𐬀𐬵𐬀𐬀𐬀. 2 Glossed by 𐬀𐬵. 3 Glossed by 𐬀𐬵𐬀𐬀𐬀.

- ʔayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 3110 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 3115 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 Fol. 80a. ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 3120 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 3125 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā
 ḥayyānā ʔayyānā ḥayyānā ʔayyānā

¹ Glossed by ḥayyānā and ḥayyānā.

² Glossed by ḥayyānā ʔayyānā.

- 3150 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܠܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 3160 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 3165 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ
 ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ ܡܢ ܡܕܝܬܐ ܕܝܚܝܕ

Fol. 81a.
3155

3160

3165

¹ Glossed by ܡܕܝܬܐ.

مُتَبَعَاتُكُمْ: ذِي: مَفْعَلًا * مُتَبَعَاتُكُمْ:

Fol. 84 a.

نہی کہ غمہ بیک دوس میں ہنکڑ پڑھتے :

3275

• بِحَبْرٍ حَلَالٍ مِنْكُمْ دِينَارُ فَسْتَعْمِلُوا الْبَحْرَ وَمَنْ عَمِلْ غَيْرَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ يَخِشَوْنَ اللَّهَ الْعَلِيمَ •

يُؤْتِيكَ مِنْهَا جُثَّةً فَهِيَ لَكَ جُثَّةٌ وَلَكَ جُثَّةٌ فَهِيَ لَكَ جُثَّةٌ :

• بِمَنْزِلِ كُلِّ مَنَاقِبَةٍ •

ج فحس بحسنة ه ثني ع كبت بدمه كحيد :

دُجَّةٌ ۖ قَسِيمٌ ۖ لَكُمُ ۖ قَتْلٌ ۖ جَذِي ۖ بَذِي ۖ

3280

فَمِنْهُ لَوْ أَنَّ بَنِي إِسْرَءِيلَ سَأَلُوا مِنْ نَبِيِّهِمْ مَا أَجَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا حَالُهُمْ فِي الْيَوْمِ فَقَدْ كَذَّبَتْهُمْ أَيُّهَا النَّبِيُّ فَأَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَاتِهِ

تسلیہ دینے والے ملک 57 ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

سید ذوالکرام، حبیب، مہدی، مہدی، لکھنؤ، بکری

دُس دَوَسَنِي دَقِيب تَوَّج مَجِيء لَجَلَت دُؤِيَت :

3285

● في هذه الحالة لم يتغير شيء في طبيعة العمل

خُذْ أَجْرَهُمْ بِتَقْوَىٰ تَزَيِّدُهُ لَقَائِهِمْ وَنُصْرَةَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ هِيَ الْكَبِيرُ :

تَدْبِيحُ لِهٖ دَس مُلَاقَۃٌ مَّجْدِسُہٗ، مَہِیَہٗ

تذکرہ جم مدرسہ، مکتبہ فیلڈ بک، مکتبہ سید :

هُدًى وَبُحْرًا وَسَبِيلًا ۚ لِمَا يُدْرِكُهُ الْإِنشَاءُ تَمَدَّدًا وَسَبِيلًا ۚ

3290

وَيُؤْتِيهِمْ مِنْ فَسْحِ غَدَتِهِمْ جُزْءًا مِمَّا رَزَقَهُمْ وَهُمْ لَا يَكْفُرُونَ :

۞ قَدِیْنًا ۞ اِنَّا دَعَاکَ ۞ اِنَّا فَجَعَلْنٰہُ ۞

فَلْيُذَكِّرْ دُجَيْنًا هَكَذَا مَقْبَرَةُ نُوَيْسَ بْنِ مَنَاذَرٍ :

○ ج ت ح ه و ز س ق ذ ر م خ د ن ل ك ع ف ي ا ○

Fol. 84 b.

تَبَيَّنَ حَالُهُ، فَجَعَلَ يَتَنَبَّأُ لِقَائِهِ :

¹ Glossed by *مَنْعُ* *مَنْعُ*.

- 3320 **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 3325 **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**

הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה

- 3330 **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 Fol. 85 b. **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 3335 **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**
 ❖ **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**

1 Glossed by **הַמִּשְׁכָּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה הַזֶּה**

ܠܡܥܢܐ ܕܐܝܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ 3340

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ 3345

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ 3350

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ Fol. 86 a,

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ 3355

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ :

¹ Sisoës.

² Glossed by ܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ.

³ Glossed by ܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ.

⁴ Glossed by ܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ.

3360

וְעָפָד לְחֹדֶשׁ תִּזְכָּרֶנּוּ אֵלֶיךָ אֵלֹהֵינוּ
 וְכִי יִשְׁתַּחֲוֶה עַבְדְּךָ בְּלֵב וּבִמְחִינָה
 וּבְכִלְכִּיל תִּלְכָּדֶנּוּ אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ עֲבָדֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ :

3365

לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ בְּלֵב וּבִמְחִינָה
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 וְכִי יִשְׁתַּחֲוֶה עַבְדְּךָ מִלְּפָנֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ

3370

וְכִי יִשְׁתַּחֲוֶה עַבְדְּךָ מִלְּפָנֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ

Fol. 86 b.

3375

וְכִי יִשְׁתַּחֲוֶה עַבְדְּךָ מִלְּפָנֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ

3380

וְכִי יִשְׁתַּחֲוֶה עַבְדְּךָ מִלְּפָנֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ
 אֵלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ לְיָיִךְ דָּאֵלֶיךָ

x*

وَصَلَّىٰ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَخَتَمَ بِهٖ

يَا حَبِيبِي هَلْ يُصِغِرُكَ :

3.385

وَيَذِخْرُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٠٠﴾

○ ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

• يَخْتَرُ قَتْلَهُ تَجْلِسُ سِلَاحُ يَجْعَلُهُ قَتْلَهُ* •

مِنْكُمْ وَلَكُمْ مِنْهُ لُحُوبٌ مُتَبَدِّلَةٌ :

وَمِنْهُمْ مَن يَخُصُّكَ فِي الْوَيْلِ وَالْجَنَابِ

3390

مَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ يُؤْتِكُمُ الشَّيْطَانُ فَيَكْفُرْ بِمَا كَفَرَ ۚ سَاءَ لِلْكَافِرِينَ مَا يُعْمَلُونَ ۚ

[illegible]

مِنْهُمْ يُدْعَىٰ دُكَّانًا مِّنْ دُكَّانٍ:

Fol. 87 a.

۵۰ عَزَّ وَجَلَّ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ فَأَنْتَ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ مُعِندٌ حَقِيرٌ

يَوْمَئِذٍ ذُكِّرُوا بِهِمْ وَلَهُمْ فِي يَوْمٍ ذُو قُرْبَىٰ عَذَابٌ أَلِيمٌ

3395

منی احسنی بحسنه و کتبہ جوده

[illegible][illegible]

مَدَنِيَّةٌ مَحَبَّتِيَّةٌ ذِيَّةٌ صَدَقَاتِيَّةٌ مَحَبَّتِيَّةٌ مَدَنِيَّةٌ :

● ۱۰۸ ●

3400

بہارِ کتبہ دہرہ مقبلہ: کتبہ ہدایہ:

[illegible]

تَذِيْبُهُ لَمَذِيْهِ وَالتَّوْبَةُ بِطَاعَتِهِ وَتُحْيِيهِ :

يَوْمَئِذٍ دَعَاهُمْ عَنْهُم مَّغْشَاتُهُمْ أَن يُصَلُّوا ۖ وَهُمْ لَا يُفِيقُونَ ۚ

ذَلِكَ مِمَّا يَتَذَكَّرُ * فَاَكْبَرُ مِمَّا يُدْرِكُهُ :

3405

1 Glossed by ~~Dees~~ ~~pp.~~

וְכֵן לִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל
 מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 3410 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 3415 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 3420 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 3425 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :
 וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה וְכֵן לְכָל מִלְּחָמָה :

Fol. 87 b.

Fol. 88 b.

.. كذا كذا ..

3455

بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :

3460

* بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :

3465

* بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :

3470

* بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :

Fol. 89 a.

3475

* بني كذا في كذا :
 * بني كذا في كذا :
 بني كذا في كذا :

five hundred in number, which occurred throughout the work; these were written in red, and in places where the ink was faded were not always easy to read. They are reproduced in small type as notes at the foot of the page, and it is hoped that they will be found tolerably accurate. As to their authorship and the date when they were added to MSS. of Sergius' work I can give no information, but they are of interest as shewing that even Nestorians found difficulties in reading a work which contained so many unusual forms and words. It was intended to add a complete vocabulary to the text, but subsequently the idea was given up, because it was thought that scholars would like to have the work in their hands as soon as possible, and it was hoped that it might appear soon enough to help to supply additional material for the two new Syriac lexicons which are announced to appear shortly.

of Rabban Hôrmîzd. It is divided into twenty-two ܡܬܢܐ or "gates", each of which is named after a letter of the Syriac alphabet: the longest (letter ܐ) contains 1098 lines, and the shortest (letter ܦ), 50 lines. Each line of a ܡܬܢܐ ends with the letter after which the ܡܬܢܐ is named, *i. e.*, in ܐ ܡܬܢܐ each line ends with ܐ, in ܡ ܡܬܢܐ each line ends with ܡ, and so on; when we consider the length of the text and the skill with which the consistency of this arrangement has been maintained, no doubt can exist about the profound knowledge of Syriac which Sergius of Âdhôrbâijân must have possessed. In ܐ ܡܬܢܐ he is driven to omit frequently ܐ from nouns ending in ܐܐ, as well as ܐ from words borrowed from Greek, *e. g.*, ܥܕܝܬܐ for ܐܥܕܝܬܐ, ܥܕܬܐ for ܐܥܕܬܐ, *etc.*; and in ܡ ܡܬܢܐ we meet with a large number of adverbs of rare occurrence like ܥܕܝܬܐܕܝܬܐ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܡ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܢ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐܐ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐܡ, *etc.*, as well as such purely artificial adverbs as ܥܕܝܬܐܕܝܬܐ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܡ, ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܢ. Examples of verbal forms, and of nouns derived from them, not usually given in our lexicons, occur in every section,¹ and a glance at such pages as 16, 59, 82, 83, 94, 114, 120, 121, 134, 152, 157 and 161—164 will reveal many groups of these; words like ܥܕܝܬܐܕܝܬܐ (l. 923) and ܥܕܝܬܐܕܝܬܐ, plur. ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐ (ll. 908, 2328), which are usually known only from the native lexicons, or from quotations from them in Dean Payne Smith's great work, also occur.

An interesting feature of the MS. which the monk at Al-Kôsh lent to me were the numerous glosses, over

¹ Words and forms which do not occur at all in Dean Payne Smith's *Thesaurus*, or are only there quoted from native lexicons, or of which only a few quotations are there given, are marked with an asterisk*. In line 1760 for ܥܕܝܬܐܕܝܬܐ read ܥܕܝܬܐܕܝܬܐܐ.

from the prose history by Simon, the disciple of Mâr Jôzâdhâḡ, and nothing further need be said here except that this distinguished Nestorian was born at Shirâz in the first half of the seventh century of our era¹; that he was the son of wealthy parents; that he first became a monk in the Monastery of Rabban bar-Idtâ, and received the tonsure at the hands of Mâr Sabhr-Îshô of that house, where he lived for thirty-nine years; that he dwelt for six or seven years in the Monastery of Mâr Abraham of Rishâ, and then went to Bêth 'Edhrai; and that subsequently, at the request of the people of the country round about, he built his monastery at Al-Kôsh, where he died about twenty-two years later, aged eighty-seven years.

The manuscript of the metrical Life of Rabban Hôrmîzd by Sergius of Âdhôrbâijân consists of 89 paper leaves measuring 9¹/₂ in. by 6¹/₂; each page is occupied by one column of writing, generally containing 20 lines. The quires are nine in number and are signed with letters, the writing is fine and bold, the whole text is fully pointed, and the heading, titles of the sections, and colophon are in red. The composition, or as its author modestly calls it, "little discourse" ܡܠܬܐ ܕܥܠܡܐ was written to be recited on the day of the commemoration²

¹ He is mentioned, together with Mâr Sabhr-Îshô³ of Kûḡ, as a contemporary of the Catholicus Îshô⁴-yabhb of Gêdhâlâ, who sat from 628—644 A. D.; see Hoffmann, *Auszüge*, p. 179. The period when Rabban Hôrmîzd flourished can also be ascertained from the statement (see *infra*, p. 57, l. 1205) that Mâr Abraham, his friend, had lived in the Monastery of Bêth 'Âbhê for thirteen years before he joined him.

² See Brit. Mus. MS. Egerton No. 681, fol. 115 a (Wright, *Cat. Syr. MSS.*, p. 191, col. 2, at the foot).

PREFACE.

On Sunday, November 30th, 1890, I visited, with Mr. Nimroud Rassam, the monastery of Rabban Hôrmizd at Al-Kôsh, and before leaving me for the night, one of the monks lent me a manuscript containing histories of the foundation of the monastery in prose and in verse; the prose version was written by Simon, a disciple of Mâr Jôzâdhâk, a friend of Rabban Hôrmizd, and the metrical version by Wahîlê, surnamed Sergius, of Âdhôrbâijân, whose period is unknown to me. Both versions were, I thought, new, and as I read on into the night, I came to the conclusion that they were practically unknown in Europe.¹ On the morrow I asked permission to have the book copied, and the courteous and hospitable monks of that old-world house readily granting it, a copy made its way to me in Europe in due course. I gave in my *Book of Governors*² some account of the life of Rabban Hôrmizd derived

¹ For the history of Rabban Hôrmizd by 'Ammânûêl al-Bâgarmî, Bishop of Bêth Garmai, see Cardahi, *Liber thesauri de arte poetica Syrorum*, Rome 1875, p. 142, and Hoffmann, *Auszüge*, p. 19; for an account by one Adam of 'Akrâ in Margâ, see Cardahi, *op. cit.*, p. 102.

² *I. e.*, *The Historia Monastica of Thomas of Margâ*, vol. 1. pp. CLVII—CLXVII. London, 1893.



THE LIFE OF RABBAN HÔRMÎZD

and the foundation of his Monastery at Al-Ḳôsh.

A metrical discourse

by

Wahlê, surnamed Sergius of Âdhôrbaîjân.

The Syriac Text edited with glosses, etc.,
from a rare Manuscript

by

E. A. Wallis Budge,

Keeper of the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities in the British Museum.



Berlin

Emil Felber

1894.

SEMITISTISCHE STUDIEN

Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Assyriologie.

Herausgegeben

von

CARL BEZOLD.

Heft 2/3:

The life of Rabban Hôrmîzd.

By

E. A. Wallis Budge.



Berlin

Emil Felber

1894.

ORIENTAL INSTITUTE
LIBRARY



OXFORD UNIVERSITY

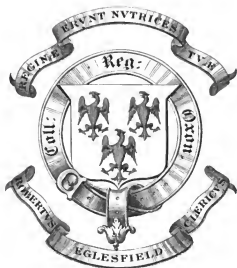
733
SAR

Copy 2.



303976207.

University of Oxford



Munificentia

A. H. Sayce

Socii.

